

TRANSDUCED SCORE

snehvit og de syv dverger

(2004)

av

Bodvar Drotninghaug Moe

(musikk)

med tekst av

Roald Dahl

oversatt av Jo Tenfjord

for

resitasjon, trompet i Bb, cello, piano

Duration: ca.10min.



This music is copyright protected

Om Snehvit og de syv dverger

"Snehvit og de syv dverger" er bestilt av Musikk i Nordland og KammeRana, og er beregnet som skoleforestilling for ungdom. Men stykket kan naturligvis også framføres i konsertsammenheng.

Jeg har vært så frimodig å stryke litt i originalteksten til Roald Dahl. Blir jeg tilgitt?

Til utøverne:

Resitator bør se på teksten med en "skuespillers øye". Teksten framføres slik utøveren selv ønsker, men tempoet i musikken gir begrensninger på tempoet i tekstframføringa. Noen få ord er "forhøyet", og bør foredras slik de er notert rytmisk.

Musikerne må betrakte seg selv som deltakere i historien og spille slik at historien kommer best mulig fram. Det innebærer bl.a. at tomme takter med tekst ikke regnes som rytmiske takter, men at teksten styrer innsatsene. Minst mulig rom mellom tekst-slutt og musikkinnsetning. Minst mulig rom betyr faktisk intet rom; *atacca!*

Besetning:

- Resitasjon
- Trompet i Bb (dobler med Piccolo trompet, Tibetan Bowl og "glass". Se forklaring nedenfor)
- Cello
- Piano

Forklaringer

- Tibetan Bowl, stemt i A, slås på med en pinne og "whawha"-lyd skapes med munnbevegelser mot bollen
- Glasset skal også slås med en pinne, men vær forsiktig så det ikke knuses. Test ut glasslyder til du finner en som passer. Alternative "skjøre, glassaktige" lyder kan brukes.

Lykke til

Takk til bestillerne KammeRana og Musikk i Nordland, og til finansieringa fra Rikskonsertene i Norge

Stavseng, mars 2004
Bodvar D. Moe

Snehvit og de syv dverger

- resitasjon, trumpet in Bb, cello og piano -

Musikk: Bodvar D. Moe
Tekst: Roald Dahl

Transposed score

The score is written in 4/4 time and includes the following parts and markings:

- Resitasjon:** Starts with a double bar line and a 4/4 time signature. Marking: *rubato*.
- Trumpet in Bb:** Features notes for "Tibetan bowl" and "Whawha whawha". Markings: *rubato*, *pp*.
- Violoncello:** Includes a "sul A" marking and dynamic markings *f* and *pp*.
- Piano:** Features a "random tempo" section in a box and a "Marche funébre" section. Markings include *rubato*, *pp*, *sc.*, and *pp*.

A large watermark "NB noter" with the text "This music is copyright protected" is overlaid on the score.

14

res **||** **3/4**

Leggiero

Da vesle Snehvits mor
var død fra kongen,
hennes far, det lød:

B \flat Tpt. *trp*
mf *pp* *mf*

Vc.
mf *pp* *mf* *p*

Pno.
mf *pp* *mf* *p*

Leggiero
legato

21

res **||**

Å, for et mas, å for et liv!
Nå må jeg finne meg en viv.

(For konger er slikt ikke lett
når det, som her, er uforberedt.)

Til ukepressen gav han bud
at han nå søkte seg en brud.

B \flat Tpt.
p

Vc.

Pno.

28 

res || Ti tusen damer svarte søtt:
Et liv med dem ble rosenrødt!

Bb Tpt.

Vc.

Pno.

33 

33 *Giacoso* || $\frac{9}{16}$

res || $\frac{4}{4}$ - Og kongen smilte lysten-lur:
Jeg prøver dem, sånn etter tur. || $\frac{9}{16}$

Bb Tpt. *p* *f*

Vc. *p* *f*

Pno. *p* *f* *sfz*

41 *poco accel.*

res || 3/4 Men enden ble at han til sist tok en som het

Tempo as spoken
Talesang

Sostenuto

Fru Ro-sen-kvist Fru Ro-sen-kvist Fru Ro-sen-kvist

41 *poco accel.*

B \flat Tpt. *mf*

41 *poco accel.*

Vc. *mf*

41 *poco accel.*

Pno. *Tempo as spoken* *Sostenuto* *p*

Hun brakte med seg til hans slott et leketøy hun likte godt.

48 *Rubato* Talesang

res || Det var et speil et speil

Rubato Hit glass

Les sammenhengende

med messingkant et tyllespeil som snakket sant.

Du kunne spurt om alt som var og det gav alltid riktig svar, som for eksempel: Speil, fortell hva skal vi ha til kvelds i kveld? Og speilet sa p \grave{a} mystisk vis: Det blir nok eggestand med ris.

Fanfare vivace 12/16 15/16

48

B \flat Tpt. *p* *f* *Fanfare vivace*

48

Vc. *sul A* *random tempo* *p* *sfz* *sfz*

48

Pno. *Rubato* *p* *Fanfare vivace* 12/16 15/16

55 *Floating* Les sammenhengende

res Men dronningen hun spurte trutt
fra morgengry til dagens slutt:

B♭ Tpt. *Floating*

Vc. *f sfz p*

Pno. *f p*

60

res Å vesle speil på veggen der
hvem er vel aller vakrest i landet her? Og speilet sa i samme nu:
Du er vår skjønnhetsdronning, du Nei, ingen her er like flott
Du spør meg,
men du vet det godt!

B♭ Tpt. *pp mf*

Vc. *mf*

Pno. *mf*

66 v

res || Du er vår skjønnhetsdronning, du!

B \flat Tpt. *f*

Vc. *f*

Pno. *f*

72

res ||

B \flat Tpt. *mf*

Vc. *mf*

Pno. *mf*

89 *mobbing* (Resitatør stopper mobberne!) *Gently march* Les sammenhengende
res Hun fikk fatt i jegeren sin og sa: Jeg krever disiplin!

89 *mobbing* singing and "mobbing" *Gently march*
B \flat Tpt. Sne-hvit er den vak-res-te Sne-hvit er den vak-res-te *p*

89 singing and "mobbing"
Vc. Sne-hvit er den vak-res-te Sne-hvit er den vak-res-te *p*

89 *mobbing* singing and "mobbing" *Gently march*
Pno. Sne-hvit er den vak-res-te Sne-hvit er den vak-res-te *p*

95 Ta Snehvit med til skogs, men fort. Drep drittjenta, så er det gjort! Ta hjertet hit når hun er død, så jeg kan se at det jeg bød. det har du gjort til punkt og prikk. Kom deg av gårde! Skynd deg! Stikk!

95 *mf*

95 *mf*

95 *mf*

101  **res** Les sammenhengende

Og jegeren tok Snehvit fatt og slepte henne til et kratt. Hun strittet mot, så redd og blek. Å la meg gå. Hun skrek og skrek.

101 **B^b Tpt.**

101 **Vc.**

101 **Pno.**



107  **res** Han løftet kniven, men den låt så rent fortvilet hennes gråt. Hans hjerte skalv som aldri før. Det smeltet som en kilo smør. Han sa: Okei, så løp av sted! Og jeg skal si hun gjorde det!

107 **B^b Tpt.**

107 **Vc.** *molto vib.*

107 **Pno.**



113 *Running*

res. || $\frac{3}{4}$ | $\frac{4}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{4}{4}$

B \flat Tpt. 113 *Running*
f

Vc. 113
f

Pno. 113 *Running*
f

117

res. || $\frac{4}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{4}{4}$ | $\frac{3}{4}$ | $\frac{4}{4}$

B \flat Tpt. 117
maestoso
mf

Vc. 117
mf

Pno. 117
maestoso
Pianisten er Dronning. Sitter og syr!

Med jegeren var lur og gikk
til slakteren og hans butikk.
Han kjøpte som et riktig pek
et øksehjerte og en stek.

Les sammenhengende
Å, majestet,
å dronning stolt,
se, dette er hva
jeg beholdt

124 *molto rit.*

res || av Snehvit som bevis for at Vår dronning skrek: Bravissimo! Så fint at du tok med det hit. Det skal jeg spise, bit for bit.

B \flat Tpt. *molto rit.*

Vc.

Pno. *mf*

134 *Floating* Les sammenhengende

res || Men til den samme tid og stund Hun fikk seg haik, og det var lett for en med skjønnhet så komplett.

B \flat Tpt. *Floating* *pp* *mf* to piccolo trp.

Vc. *p* *mf*

Pno. *Floating* *p* *mf*

139

res **||** Hun dro til byen og ble venn med syv små merkelige menn. *Sing!*

Hei hå — hei hå — til ar- beid skal vi gå Hei

B \flat Tpt. *f*

Vc. *f*

Pno. *f*

144

res Les sammenhengende
Hos dem fikk Snehvít arbeid nok:
Hun vasket gratis, og var kokk. En meter målte de omtrent.
Som jockey hadde de nok tjent

há — hei há

B \flat Tpt. *mf* to trp. in B \flat

Vc. *mf*

Pno. *mf*

150 *rubato* Les sammenhengende

res || sin lønn en gang. Den ble fatal, for hver og en ble spillelegal. På hester satset de for fullt, og det ble tap og ofte sult. En kveld sa Snehvit: Ikke le, jeg tror jeg får en lys ide. Gjør som jeg sier nå, okoi? og overlat det alt til meg.

B \flat Tpt.

Vc.

Pno.

155 *lister seg* Les sammenhengende

res || Men ikke noe vedding før jeg sier fra at dere bør! Hun fikk seg haik, og det gikk fort og snek seg inn av slottets port. Vår konge sat og telte mynt mens dronningen i all sin pynt hun knasket søte sukkertøy så ingen hørte annen støy.

B \flat Tpt. *lister seg* Tibetan bowl *pp*

Vc. *pp*

Pno. *lister seg* *p*

161 for tjenere og vakter sov.
Men nå kom Snehvit dit på rovv

Hun visste vei, gikk ikke feil,
men rett bort til det sjeldne .

speil speil
Hit glass

whawha

sul A

random tempo

p

p

Les sammenhengende

Hun tok det hjem, og hun besvor
den dvergen som var senior
at han nå skulle prøve på
om ikke speilet kunne spå.

Han ropte: Speil, nå er vi konk,
men kan du svare på et blunk,
hvem vinner Ascofløpet, tro?
Og speilet svarte straks at jo,
den hesten heter Vestavind.

Og dvergene
gikk helt i spinn.

Fanfare vivace

f *sfz* *f* *sfz*

Fanfare vivace

f

172 *Vivaec giusto=124* Les sammenhengende

res **||** $\frac{3}{4}$ De danset rundt med bråk og brak

B \flat Tpt. *Vivaec giusto=124*
f *p*

Vc. *Vivaec giusto=124*
f *p*

Pno. *Vivaec giusto=124*
f *p*

177

res og kysset Snehytt for og bak. grunnen var de raka fant, men satte ur og alt i pant. De solgte bilen. Uten ank -

B \flat Tpt. *Vivaec giusto=124*

Vc. *Vivaec giusto=124*

Pno. *Vivaec giusto=124*

183

res || tok de opp lån i Barcleys bank De dro til Ascot, og de fant for en gangs skyld en hest som vant!

B♭ Tpt.

Vc.

Pno.

188

res || ses sammenhengende Floating millionær.

B♭ Tpt.

Vc.

Pno.

Og deretter var saken klar:
fra speilet fikk de daglig svar
og speilet snakket stadig sant
så dvergene de vant og vant.
Og Snehvit ga de fullt salær
så hver av dem ble

8va

Floating

p

